

**Die wichtigsten Fragen**

၅ ... <b>bähma là?</b>	Wo ist ... ?
၅ ... <b>schì là?</b>	Gibt es ..? Haben Sie ..?
<b>hou'ká schì badä.</b>	Ja, haben wir.
၅ <b>hin-in mə schì bù.</b>	Nein, haben wir nicht.
၅ <b>da ba là?</b>	Was ist das?
၅ <b>da bälau' là?</b>	Wie viel kostet das?
၅ <b>khinbjà namä bäloo kho là?</b>	Wie heißen Sie?
<b>tjəno / tjəmə namä ... ba.</b>	Ich(m/w) heiße ...

ကျညီပါ မြန်မြန်။  
ku nji ba, mjan mjan!  
Hilfe! Schnell, schnell!

ရဲစခန်း ဘယ်နားမှာ ရှိလဲ။  
jäsəkhàn bähma schì là?  
Wo ist die Polizei?

ဆရာဝန် ဘယ်မှာရှိလဲ။  
shəjawun bähma schì là?  
Wo gibt es einen Arzt?

တယ်လီဖုန်းရှိလား။  
täliphoun schì là?  
Gibt es hier ein Telefon?

ကျွန်တော် / ကျွန်မ ငွေ / နိုင်ငံကူးလက်မှတ် ပျောက်သွားလို့ပါ။  
tjəno / tjəmə ngwe / pa'spóo pjau'-əwà-lóo ba.  
Ich (m/w) habe mein Geld / meinen Reisepass verloren.

ကျွန်တော် / ကျွန်မ ဂျာမနီ / ဩစတြီးယား / ဆွစ်ဇာလန် ကပါ။  
tjəno / tjəmə djaməni / əstrijā / swi'salan gā ba.  
Ich (m/w) komme aus Deutschland / Österreich / der Schweiz.

ဂျာမန်သံရုံးကို အကြောင်းကြားပေးပါ။  
djaman danjoun goo əjəuntjā pəba.  
Informieren Sie die deutsche Botschaft darüber, bitte.



**Die Wort-für-Wort-Übersetzung**

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „**richtiges**“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

**Satz in der Fremdsprache**

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

**sà loò ðai' kaun badä.** < <

Essen zu sehr gut höfl.-Geg

Das Essen war sehr gut. <

**Für Smartphone-Benutzer**  
(QR-Code mit einer App scannen)

Wer kein Smartphone hat, kann sich die Aussprachebeispiele auch auf unserer Webseite anhören:

[www.reise-know-how.de/kauderwelsch/063](http://www.reise-know-how.de/kauderwelsch/063)

**Maung Phone Myint**

€ 9,90 [D]

ISBN 978-3-8317-6481-5

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- > 192 Seiten, illustriert
- > Komplett in Farbe, Griffmarken
- > Strapazierfähige PUR-Bindung
- > **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- > **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- > **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- > **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- > **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- > **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- > **Seitenzahlen** auf **Burmesisch**

**Birmanisch**  
**Kauderwelsch**  
63



Kauderwelsch

für Myanmar  
**Birmanisch**  
Wort für Wort



**Lautschrift**

<b>b, d</b>	wie im Deutschen
<b>ð</b>	wie im engl. „the“
<b>g</b>	behaucht, wie in „Gang“
<b>j</b>	wie im Deutschen, nicht „dsch“
<b>k</b>	nicht behaucht, wie in „Akte“
<b>kh</b>	behaucht, wie in „Kanne“
<b>l, m, n</b>	wie im Deutschen
<b>ng</b>	wie in „Inge“
<b>nj</b>	wie in „Tanja“
<b>p</b>	nicht behaucht, wie in „Klapptisch“
<b>ph</b>	behaucht, wie in „Etappe“
<b>s</b>	stimmlos, wie in „Kuss“
<b>sh</b>	behaucht, stimmlos, wie in „Masse“
<b>t</b>	nicht behaucht, wie in „Salat“
<b>th</b>	behaucht, wie in „Thema“
<b>w</b>	wie im engl. „way“
<b>z</b>	stimmhaft, wie in „sagen“

**„zusammengesetzte“ Konsonanten**

<b>tj</b>	wie in „tja!“
<b>tsch</b>	wie in „Tschüß!“
<b>dj</b>	wie in „Dschungel“
<b>hl</b>	das h wird mitgesprochen!
<b>sch</b>	wie in „löschen“
<b>hlj</b>	nicht wie in „Wahljahr“, sondern nacheinander ausgesprochen!

**Töne**

1. Ton:	2. Ton:	3. Ton:	4. Ton:
à	a	à	a'
→		↘	→
	↗	↘	

**Die Zahlen**

၀	၁	၂	၃	၄	၅	၆	၇	၈	၉
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9

<b>ðoun njá</b>	0	<b>shá ngà</b>	15
<b>ti'</b>	1	<b>shá tschau'</b>	16
<b>hni'</b>	2	<b>shákhun</b>	17
<b>ðòùn</b>	3	<b>sháschi'</b>	18
<b>lè</b>	4	<b>shákòò</b>	19
<b>ngà</b>	5	<b>hnə-shá</b>	20
<b>tschau'</b>	6	<b>hnəshá ti'</b>	21
<b>khunni'</b>	7	<b>hnəshá hni'</b>	22
<b>schi'</b>	8	<b>hnəsháschi'</b>	28
<b>kòò</b>	9	<i>usw.</i>	
<b>təshā</b>	10	<b>ðòunshā</b>	30
<b>shá ti'</b>	11	<b>ngàshā</b>	50
<b>shá hni'</b>	12	<b>khunnəshā</b>	70
<b>shá ðòùn</b>	13	<b>kòòshā</b>	90
<b>shá lè</b>	14	<b>təja</b>	100

**Abkürzungen in der Wort-für-Wort-Übersetzung**

<i>Geg.</i>	Gegenwart
<i>fertig-sein</i>	vollendete Gegenwart
<i>Zuk.</i>	Zukunft
<i>Verg.</i>	Vergangenheit
<i>(m)</i>	männlich
<i>(w)</i>	weiblich
<i>KW</i>	Kategoriewort
<i>Auss.</i>	Aussage
<i>Auff.</i>	Aufforderung
<i>?</i>	Frage
<i>Ent.-?</i>	Entscheidungsfrage
<i>Genehm.</i>	Genehmigungssatz
<i>höfl.</i>	höfliche Form

**Nichts verstanden? Weiterlernen!**

မြန်မာလို နဲ့နဲဘဲ တတ်တယ်။  
**Myanmar loo nàná bà ta' tã.**  
 Ich kann nur ein bisschen Birmanisch.

ဖြည်းဖြည်းပြောပါ။  
**phjèphjè pjò ba.**  
 Sprechen Sie bitte langsam.

ခင်ဗျားပြောတာ နားမလည်ဘူး။  
**khinbjà pjò da nà mə là bù.**  
 Ich(m) verstehe nicht, was Sie sagen.

အင်္ဂလိပ်/ ဂျာမန်လို တတ်တဲ့လူရှိလား။  
**ingəlai' / djaman loo ta' tã lu schi là?**  
 Spricht hier jemand Englisch / Deutsch?

ဒီစကားလုံး အင်္ဂလိပ်/ ဂျာမန်လို ဘယ်လိုခေါ်လဲ။  
**di zəgəloùn ingəlai' / djaman loo bā loo kho là?**  
 Wie heißt dieses Wort auf Englisch / Deutsch?

ဒီစကားလုံး ရေးပြပါ။  
**di zəgəloùn jè pjá ba.**  
 Schreiben Sie mir das bitte auf.

နားလည်ပြီ။  
**nàlá bi.**  
 Jetzt verstehe ich.

ကောင်းပါဘိ။  
**kaùn babi.**  
 Alles klar.

**Die wichtigsten Zeitangaben**

<b>di-né</b>	heute
<b>mənégá</b>	gestern
<b>məná'phjan</b>	morgen
<b>nau' əpa'</b>	nächste Woche
<b>nédein</b>	jeden Tag
<b>əkhú</b>	jetzt
<b>təkhətəle</b>	manchmal
<b>əmjà (dàn)</b>	immer
<b>əmjà- à- phin</b>	meistens
<b>khənà- khənà</b>	oft
<b>bādöhmä</b>	niemals

**Die wichtigsten Richtungsangaben**

**njabá' / bábä' / tātá ðwà ba.**  
*rechts / links / geradeaus gehen Aufff.*  
 Fahren Sie rechts / links / geradeaus, bitte.

**Fragewörter**

<b>ba</b>	<i>(was)</i>	Was?
<b>ba-lóò</b>	<i>(was + wegen)</i>	Warum?
<b>ba-tjáun</b>	<i>(was + Grund)</i>	Warum?
<b>bā</b>	<i>(welch)</i>	Welch ein? / Was für ein?
<b>bā-hma</b>	<i>(welch + in)</i>	Wo?
<b>bā-gá</b>	<i>(welch + von)</i>	Woher?
<b>bā-goo</b>	<i>(welch + nach)</i>	Wohin?
<b>bā-doùngá</b>	<i>(welch + Vergangenheit)</i>	Wann (Vergangenheit)?
<b>bā-dó</b>	<i>(welch + Zukunft)</i>	Wann (in der Zukunft)?
<b>bā-lau'</b>	<i>(welch + Schätzung)</i>	Wieviel?
<b>bā-ðu</b>	<i>(welch + er/sie)</i>	Wer?
<b>bā-ðu</b>	<i>(welch + sein/ibr)</i>	Wessen?
<b>bā-loo</b>	<i>(welch + wie)</i>	Wie?

**Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen**

<b>kaùn dā.</b>	Es ist gut!
<b>è à diloo bà.</b>	Ja, so ist es.
<b>hman da pó.</b>	Stimmt, das ist richtig.
<b>è à diloo là já dā.</b>	Ja, das geht auch so.
<b>əshin pje dā.</b>	In Ordnung!
<b>tjei' tã(dā)</b>	Gut, das gefällt mir.
<b>hantjā dā.</b>	Klasse!, Spitze!
<b>mə kaùn bù.</b>	Das ist nicht gut.
<b>mə sun bù.</b>	Das ist nicht ideal.
<b>mə já bù.</b>	Das geht nicht.
<b>əshin mə pje bù.</b>	Das passt nicht gut.
<b>ðwà ba bi.</b>	Das ist weg.
<b>to ba dò.</b>	Hör auf! <i>auch:</i> Nein danke!
<b>shoo lei'ta.</b>	sehr schlecht
<b>njan lei'ta.</b>	Dumm gelaufen.
<b>pja'ðəna bà.</b>	Das ist das Problem.
<b>tjèzù əmjà dji tin badā.</b>	Ich danke Ihnen vielmals.
<b>kai'sá mə schi ba bù,</b> <b>əðè-əphwà ba.</b>	Nichts zu danken, nicht der Rede wert.
<b>khwìnpjù ba.</b>	Entschuldigen Sie, Pardon.
<b>mə to loò ba.</b>	Verzeihen Sie mir, bitte.
<b>wùnnà badā.</b>	Es tut mir Leid.
<b>phai'tá ətwá'</b> <b>tjèzùtin badā.</b>	Danke für die Einladung.

## Kauderwelsch Band 63

©Tomejirou@Fotolia.com



Betender Mönch

# Impressum

Maung Phone Myint

**Birmanisch (Myanmar) — Wort für Wort**

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

3. Auflage 2016

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

<i>Bearbeitung</i>	Josef Overberg, Mareike Siewert
<i>Layout</i>	Christine Schönfeld
<i>Layout-Konzept</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
<i>Umschlag</i>	Peter Rump
<i>Kartographie</i>	Iain Macneish
<i>Fotos</i>	Fotografen@Fotolia.com (Nachweis am jeweiligen Foto)
<i>Druck und Bindung</i>	Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

**ISBN 978-3-8317-6481-5**

Printed in Germany

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zu züglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: [www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter [www.reise-know-how.de/rkh\\_mitarbeit.php](http://www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php)

Kauderwelsch

Maung Phone Myint

# Birmanisch (Myanmar)

Wort für Wort

အနန္တော အနန္တ ငါးပါးကို ဤစာအုပ်ဖြင့် ကျွန်တော်ရှိခိုးပါ၏။

Dieses Buch ist

**anandò anandà ngà bà**

(den fünf grenzenlos Dankwürdigen)  
gewidmet.

# Das Kauderwelsch-Prinzip

## Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben oder Muttersprachler.

**Kauderwelsch-Sprachführer** sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.

## Talk to each other!




## Kauderwelsch zum Anhören

Einzelne Sätze und Ausdrücke aus diesem Buch können Sie sich **kostenlos anhören**. Diese **Aussprachebeispiele** erreichen Sie über die im Buch abgedruckten QR-Codes oder diese Adresse: [www.reise-know-how.de/kauderwelsch/063](http://www.reise-know-how.de/kauderwelsch/063)

Die Aussprachebeispiele im Buch sind Auszüge aus dem umfassenden Tonmaterial, das unter dem Titel „**Kauderwelsch Aussprachetrainer Burmesisch**“ separat erhältlich ist – als

Download über Onlinehörbuchshops (ISBN 978-3-95852-141-4) oder als CD im Buchhandel (ISBN 978-3-8317-6082-4). Beide Versionen erhalten Sie auch über unsere Internetseite:

 [www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)

Alle Sätze, die Sie auf dem Aussprachetrainer hören können, sind in diesem Buch mit einem  gekennzeichnet.



## Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 12 Birma, Burma oder Myanmar?
- 13 Über die Sprache
- 15 Töne, Aussprache & Betonung
- 21 Wörter, die weiterhelfen

### Grammatik



- 24 Hauptwörter (Substantive)
- 29 Persönliche Fürwörter
- 32 Besitzanzeigende Fürwörter
- 33 Hinweisende Fürwörter
- 36 Tätigkeitswörter (Verben)
- 42 Hilfsverben
- 46 Eigenschaftswörter
- 47 Steigern & Vergleichen
- 51 Funktionswörter
- 54 Verhältniswörter
- 57 Umstandswörter (Adverbien)
- 58 Wortstellung im Satz
- 60 Bindewörter
- 62 Verneinung
- 64 Ja und Nein
- 67 Fragesätze
- 70 Zahlen und Zählen
- 75 Maß- und Mengenangaben
- 78 Zeit und Datum



## Konversation



- 89 Kurz-Knigge
- 111 Das erste Gespräch
- 114 Unterwegs
- 126 Übernachten
- 129 Essen und Trinken
- 136 Einkaufen
- 143 Natur
- 148 Zu Gast sein
- 150 Herzensangelegenheiten & Romantik
- 153 Krank sein
- 159 Fotografieren
- 161 Toilette
- 163 Dringende Hilferufe
- 165 Bank, Post & Ämter
- 168 Nichts verstanden – Weiterlernen!
- 169 Schimpfen & Fluchen

## Anhang



- 170 Wörterliste Deutsch-Birmanisch
- 180 Wörterliste Birmanisch-Deutsch
- 192 Der Autor

- Buchklappe vorne* Lautschrift, „zusammengestzte“ Konsonanten, Töne  
Die Zahlen, Abkürzungen in der WfW-Übersetzung  
Nichts verstanden – Weiterlernen!
- Buchklappe hinten* Die wichtigsten Zeit- & Richtungsangaben  
Fragewörter  
Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen  
Die wichtigsten Fragen